

ОТЗЫВ

официального оппонента
о диссертации Ню Вэньцзюань
**«КОММЕНТАРИЙ КАК ЖАНР МЕДИЙНОГО ДИСКУРСА:
КОГНИТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ (на материале
китайского и английского языков)»**), представленной на соискание учёной
степени кандидата филологических наук

по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

1. Соответствие диссертации специальностям и отрасли науки, по которым она представлена к защите.

На основании представленных формулировок объекта, предмета, цели исследования, поставленных для решения задач, использованной методологии и полученных результатов, а также в соответствии с паспортом специальности (10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание) можно заключить, что представленная диссертация Ню Вэньцзюань выполнена в рамках научной отрасли «филология» и полностью соответствует заявленной специальности.

2. Актуальность темы диссертации.

Одним из приоритетных направлений научной, научно-технической и инновационной деятельности на 2026–2030 годы в Республике Беларусь является развитие технологий искусственного интеллекта и интеллектуальных систем обработки больших данных (Указ Президента Республики Беларусь от 1 апреля 2025 г. № 135). Цифровая революция последних десятилетий серьезно изменила медиасреду. В этом контексте создание когнитивно-коммуникативных моделей различного типа, включая модель комментария в китайском и британском медиадискурсе, которая представлена данной диссертационной работе, способствует совершенствованию алгоритмов автоматического анализа текстов и развитию систем машинного понимания естественных языков.

Актуальным и значимым итогом работы является формирование универсальной когнитивно-дискурсивной матрицы, описывающей функционирование комментария в англоязычной и китайской лингвокультурах как алгоритма моделирования когнитивно-коммуникативного пространства комментария на материале английского и китайского языков.

Не менее актуальным на пути решения построения модели комментария становится необходимость системной дескрипции дифференциальных признаков комментария как автономной жанровой единицы. Значимым является выявление инвариантных структурных схем и их вербальных экспликаторов, что создает методологическую базу для проведения компаративного анализа в рамках современной системы жанров медиадискурса.

Кроме того, актуальным предстает изучение концептуального устройства исследуемого жанра комментария и специфики реализации коммуникативных стратегий в нем, обеспечивающих достижение заданного прагматического эффекта. Выявление устойчивых композиционных схем и их речевого воплощения создает базу для проведения сравнительных междисциплинарных исследований в рамках медиакоммуникации. Не менее важным представляется анализ концептуальной структуры жанра и лингвистических инструментов реализации авторских стратегий.

3. Степень новизны результатов, полученных в диссертации, и научных положений, выносимых на защиту.

Продолжая сложившиеся в лингвистике традиции изучения структуры, семантики и функционирования различных жанров медиадискурса в разных языках, Ню Вэньцзюань удалось получить ряд новых результатов, представляющих несомненную научную значимость. В частности, определены когнитивно-семантические особенности комментария как отдельного особого жанра медиадискурса.

Впервые установлены и охарактеризованы в сопоставительном плане структурные элементы комментария и способы их вербализации, выявлена специфика языковой репрезентации коммуникативных тактик в разноструктурных китайском и английском языках.

О масштабности и значимости проведённого исследования свидетельствуют также установленный концептуальный аппарат, образованный совокупностью ключевых концептов и концептов ближней периферии, способы их вербализации в жанре «комментарий» на китайском и английском языках.

Глубокий и многоаспектный анализ тактико-стратегического комплекса комментария как жанра медиадискурса позволил Ню Вэньцзюань, выявить как набор коммуникативных стратегий и соответствующий набор тактик в исследуемом жанре, так и впервые определить общие и различные черты их языковой актуализации.

Очевидным достоинством представленного исследования является впервые построенная когнитивно-коммуникативная модель жанра «комментарий» в дискурсе китайских и британских массмедиа.

4. Обоснованность и достоверность выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации.

Выводы и рекомендации, сформулированные в диссертационном исследовании Ню Вэньцзюань, обоснованны и достоверны, что обеспечивается и подтверждается большим объемом, тщательностью отбора и анализа материала исследования. Корпус анализируемого материала составил 200 текстов на китайском языке (общий объем 452 страницы) и 200 текстов на английском языке (общий объем 459 страниц).

Теоретическая база исследования, обеспечивающая высокую степень обоснованности и достоверности выводов, отражена в первой главе диссертации и внушительном списке научных работ отечественных и зарубежных учёных (156 позиций, в том числе на китайском языке).

5. Научная, практическая, экономическая и социальная значимость результатов диссертации с указанием рекомендаций по их использованию.

Научная значимость проведённого Ню Вэньцзюань исследования заключается в комплексном анализе структурных, когнитивно-семантических и лингвопрагматических характеристик жанра комментария, установлении сходств и различий в их языковой репрезентации на китайском и английском языках. Основные результаты работы вносят существенный вклад в разработку вопросов системного описания жанра комментария в пределах языков разноструктурного типа, позволяют проследить тенденции и выявить закономерности в развитии этого типа медиадискурса, дают возможность увидеть общие и специфические характеристики данного типа текста, что имеет несомненную теоретическую значимость.

Практическая значимость работы состоит в том, что материалы исследования могут найти применение в практике устного и письменного перевода текстов-комментариев, а также в преподавании английского и китайского языка. В частности, материалы диссертации могут быть использованы в курсах по общему языкознанию, спецкурсах по теории дискурса, а также при разработке национальных корпусов английского и китайского языка. С практической точки зрения, ключевые выводы исследования могут быть интегрированы в лекционные курсы по теории речевого общения, риторике и сопоставительному языкознанию.

Кроме того, прикладной потенциал исследования реализуется в области лингводидактики: представленный материал может лечь в основу учебных пособий по практике китайского и английского языков. В частности, результаты применимы для обучения студентов методам когнитивно-прагматической интерпретации медиатекстов, а также для отработки навыков эффективного речевого взаимодействия в цифровой среде.

Не вызывает сомнений также экономическая и социальная значимость проведённого исследования медиадискурса в английском и китайском языках, результаты которого соответствуют Приоритетным задачам Республики Беларусь по развитию с Китаем и позволяют разработать инструменты для выявления скрытых манипуляций и механизмов речевого воздействия в комментариях. Выявление когнитивно-прагматических моделей комментария позволит разработать методику мониторинга общественного мнения в цифровой среде. Понимание механизмов речевого воздействия в комментариях позволяет СМИ и рекламным агентствам создавать более вовлекающий контент, точно прогнозировать реакцию аудитории и повышать лояльность потребителей в англоязычном и китайском сегментах рынка. Когнитивно-коммуникативные модели, описанные в работе, могут быть использованы при создании алгоритмов машинного обучения (NLP — обработка естественного языка), автоматических систем анализа тональности (sentiment analysis) и чат-ботов нового поколения для рынков Китая и англоязычных стран. Результаты исследования могут лечь в основу тренингов для специалистов, работающих с зарубежными рынками (PR-менеджеров, копирайтеров), что коммерциализирует научное знание в сфере профессиональной коммуникации.

6. Опубликованность результатов диссертации в научной печати.

Основные положения и результаты диссертации отражены в 11 публикациях: 3 статьи в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК Республики Беларусь (1,97 авт. л.), 4 статьи в сборниках научных статей (1,65 авт. л.), 4 публикации в виде материалов научных конференций (1,61 авт. л.). Общий объем опубликованных работ составляет 5,23 авт. л. Одна публикация выполнена в соавторстве с научным руководителем, кандидатом филологических наук, доцентом А. В. Сажиной, одна публикация выполнена в соавторстве с научным руководителем, кандидатом филологических наук, доцентом А. В. Сажиной и профессором НовиСадского Университета Б. Радич-Боянич.

7. Соответствие оформления диссертации требованиям ВАК.

Оформление диссертации Ню Вэньцзюань «Комментарий как жанр медийного дискурса: когнитивно-прагматический аспект (на материале китайского и английского языков)», а также автореферата соответствует требованиям, содержащимся в Положении о присуждении учёных степеней и присвоении учёных званий, а также Постановлении о порядке оформления диссертации, диссертации в виде научного доклада, автореферата диссертации и публикаций по теме диссертации ВАК Республики Беларусь.

8. Недостатки диссертации.

Высоко оценивая работу в целом, хотелось бы отметить некоторые вопросы, которые возникают при прочтении работы. Важно подчеркнуть, что они носят исключительно дискуссионный характер и не затрагивают сути исследования, а также не влияют на её общую положительную оценку.

1. Насколько различались типы модальности и, соответственно, модальных глаголов, репрезентирующих те или иные структурные компоненты комментариев на китайском языке, поскольку в представленном примере комментария на с. 39 «*可以是高校等教育研究机构, 可以是专业的心理医生, 可以是司法执法部门、社会调解组织等, <...> 我们需要动员*» употреблены модальные глаголы, выражающие не совет, как указывает автор «modal verb 应该、应当 ‘should’, which expresses advice», а возможность и необходимость?

2. По какой причине в отдельных примерах при переводе на английский язык автором добавлялись модальные глаголы там, где их нет в исходном тексте на китайском языке (*这解释了为什么数学家在进行复杂运算时能够保持高速和准确* «**We can explain** why mathematicians can maintain both speed and accuracy when tackling complex calculations»)?

3. Как осуществлялся подсчёт номинативных единиц того или иного типа? В частности, китайская лексема 消息 передается в диссертации на английский язык несколькими вариантами: и как «сообщение», и как «новость» (см. с. 47-48), при этом в отдельных случаях 有网传消息称 остаётся одновременно оба перевода «*there was news ‘message’*». Этот же вопрос касается переводов типа 好看 ‘fun’, где «красивый» передан как «весёлый, смешной», а также лексема 想法, выражающаяся через такие английские переводы, как ‘thinking’ и ‘idea’ (см. также 问题 : issues; aspects; problem).

4. Рассматривались ли разные лексико-грамматические разряды единиц, вербализующих те или иные концепты, в китайском языке, как это отмечается в английском (см. с. 56 «think(ing) (86)»)?

5. Не совсем ясно, как единицы квалифицировались в качестве контекстуальных синонимов. Так в примере *这并不是老师的想法, 是孩子们经过民意调查* (contextual synonym), какой синоним соответствует выделенному фрагменту?

9. Соответствие научной квалификации соискателя учёной степени, на которую он претендует.

Диссертационное исследование Ню Вэньцзюань свидетельствует о глубокой теоретической подготовке диссертанта, о способности автора критически мыслить, об умении корректно и тщательно анализировать и

интерпретировать языковой материал, а также о высокой культуре изложения и представления полученных результатов.

Все это позволяет говорить о Ню Вэньцзюань как сложившемся исследователе, владеющем навыками научного поиска, наблюдения, обобщения и обладающем квалификацией, соответствующей степени кандидата филологических наук.

10. Таким образом, диссертация Ню Вэньцзюань «Комментарий как жанр медийного дискурса: когнитивно-прагматический аспект (на материале китайского и английского языков)» является квалификационной научной работой, содержание которой соответствует представляемой к защите специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В диссертации содержится ряд новых научных результатов в области коммуникативного пространства комментария как отдельного жанра медиадискурса в английском и китайском языках.

В соответствии с пп. 20 и 21 Положения о присуждении учёных степеней и присвоении учёных званий ВАК Республики Беларусь Ню Вэньцзюань может быть присуждена искомая учёная степень кандидата филологических наук за:

- 1) определение комментария как особого жанра медиадискурса на основе выявления его дифференциальных структурных элементов и способов их вербализации в сопоставительном аспекте;
- 2) установление когнитивно-семантического содержания комментария, языковых средств его экспликации в китайском и английском языках;
- 3) выявление набора коммуникативных стратегий и соответствующих тактик в жанре комментария, определение их общих и различных черт языковой актуализации;
- 4) построение когнитивно-коммуникативной модели комментария в китайском и английском языках.

Официальный оппонент
доцент кафедры теории и
практики китайского языка БГУИЯ,
кандидат филологических наук, доцент

